

MUSEE DE L'HOMME

PLACE DU TROCADERO

Monsieur le Directeur,

Le 13 juin 1938, j'ai quitté Paris en destination de l'Esthonie où j'ai mené des explorations ethnographiques et archéologiques depuis le 21 juin jusqu'au 20 septembre. La situation tendue en Europe m'a obligé d'interrompre mes travaux et de régagner la France en toute hâte.

Grâce à l'appui moral du Musée de l'homme, du Consulat de France à Tallinn, du Ministère de l'Instruction Publique de la République Esthonienne, du Cabinet Archéologique de l'Université de Tartu, de la Section ministérielle pour la protection des monuments historiques, j'ai effectué en l'été de 1938 des prospections ethnographiques et archéologiques dans la région de Setumaa.

Dès mon arrivée en Esthonie, je m'acquittai d'une commission dont m'avait chargé Monsieur KELLEY, directeur de la Section de Préhistoire, en me rendant auprès du Directeur du Cabinet archéologique, le professeur MOOR, à qui je fis part du désir exprimé par M.Kelley de procéder à un échange réciproque d'objets exposés et de collections.

M.Moor m'a prié d'informer le musée de l'homme de l'ardent désir qu'a le Cabinet archéologique d'Esthonie d'entrer en rapport avec M.Kelley en vue d'un échange de collections, moulages, photographies, ouvrages scientifiques. M.Moor désirerait connaître quelle

place pourrait être réservée à l'archéologie esthonienne par le Musée de l'Homme. Il s'est engagé à expédier des cartes concernant les travaux archéologiques en Esthonie, les photographies des diverses fouilles. Il serait particulièrement intéressant pour le Cabinet archéologique de recevoir des collections classiques des types du bas-néolithique ainsi que les types celtes, présentant un intérêt pour l'ensemble de l'Europe et qui pourraient être utilisés dans l'enseignement. Le professeur Moor s'est engagé à envoyer par la suite des échantillons de sols.

En été 1938, j'ai exploré les régions indiquées sur la carte N°2.

Beaucoup d'outils ayant trait à la vie économique ont été enregistrés:

instruments de labour, travail du lin, apiculture, poterie

Pour le département asiatique les artisans ont été sollicités; pour la section de la musique ~~je~~ <sup>je</sup> ai sollicité les vieillards, hommes et femmes dont la mémoire a retenu des chants nuptiaux.

Pour le département européen, ~~je~~ <sup>je me suis</sup> informé des colorants rustiques (sols, herbes, fleurs, feuilles, écorces et mousses). Un travail de toponymie a été exécuté : 600 dénominations anciennes ont été recueillies.

Quant au résultat de l'exploration archéologique, le voici:

II groupes de très anciens tumulus contenant des cendres humaines (Lesgui- 12 tumulus, Zakhody- 8 , lac Tglitsky-3 groupes comprenant 22 tumulus au total, Krasnyi Ber, Tailovo, Patchkovka, Molaajva, Rajitetz, Kamenka).

J'ai mis à jour 3 agglomérations anciennes avec une riche réserve de céramique.

55 stèles funéraires ont été enregistrées; 3 monolithes

sacrificatoires ont été découverts; I marteau en pierre a été trouvé.

Une partie des renseignements relatifs à la mise à jour des vestiges du passé ont été communiqués par moi au Cabinet archéologique esthonien qui m'a délivré des certificats. J'ai transmis au Cabinet archéologique le marteau de pierre et 17 paquets de trouvailles archéologiques en surface. [Ci-dessous j'adjoins 2 cartes avec l'indication des itinéraires et des découvertes réalisés, une liste des photographies prises par moi à Settumaa et une note détaillant les frais de déplacement.

En ce qui concerne les collections acquises par moi, j'en présente au Musée de l'Homme une liste qui comprend les objets les plus caractéristiques pour la contrée. Je voudrais attirer tout particulièrement l'attention sur la collection de serviettes anciennes rassemblées par moi au bout de 2 mois de recherches dans les recoins les plus perdus de Settumaa. En cours de route, j'ai rencontré des concurrents venant de Scandinavie; par un heureux concours de circonstances, j'ai réussi à me rendre seul propriétaire de la collection.

La caisse contenant les collections se trouve entreposée à Tallinn. La licence pour l'exportation des objets hors d'Esthonie m'a été délivrée par le Ministère de l'Instruction Publique le 21 septembre. Vu l'état d'alarme où se trouvait l'Europe, je ne pouvais guère emporter les collections avec moi, en outre les moyens nécessaires pour les faire parvenir à Paris me faisaient défaut.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments distingués.

*Leonid Zuroff*

*18, 13<sup>e</sup> Flandrin,  
Paris 16*

Itinéraires des explorations archéologiques et ethnographiques durant l'été de 1938

- 1) Belsko - Mexi - Kouvchinovo.
- 2) Berepkovo - Krasnyi Bor
- 3) Lesgui
- 4) Zalessié-Katchevo - Lac Borovenskoïé- Patalovo - Panikovici-  
Soulpi- Voronkino-Laptévo-Vesselkino-Diatlovo-Kagozina-Gorontcharovo-  
Bogomolovo.
- 5) Zatchernié.
- 6) Zatrubié- Davydov Konetz.
- 7) Staryi Izborsk
- 8) Gorodistche- Zakhody-Kroup-Yssad-Kilenetz-Kamenka-Medovo-Seltzy-  
Boudoviji-Lissia-Krasnafa Gora-Martychovo-Kirchovo-Zamochié-Koulié.
- 9) Lvry-Stolbovo-Rikouty-Lioubiatovo-Botvino-Skatchki-Borissovo-Mildino-  
Zakharevo-Gorouchka-Lamanova-Litvino-Booukhalovo- Kachynb.
- 10) Patchkovka-mylnikovo-Lac Kagozino.

-----

Collection de photographies pour l'année 1938

RITES

Nombre de  
photos  
-----

- 1) Fête du 24 juin- La St.Jean au village de Mesei:Hommage à la roche sacrée, grands et petits viennent à la roche pour se soigner, purification dans le ruisseau sacré.  
Danses érotiques des femmes sètes dans la soirée du 24 juin. Une veille dirige la fête, symbolisant la fécondité des mendiants. Une joueur de " gusli"..... 88
- 2) Danses érotiques féminines le 25 juin au village de Kouvchinovo... 13
- 3) Noces sètes dans la région du v. de Patalovo.Le train nuptial.Un forgeron rituel. Choeur de femmes..... 14
- 4) Commémoration des parents sur les vieilles tombes du v. de Zatchernié. Repas commémoratif .Danses..... 26
- 5) Monolithe sacrificatoire païen(découvert par moi) au v. de Sulpi.Offrande des victimes le 25 juin..... 5
- 6) Magie.Traitement d'un enfant par l'intermédiaire d'une pierre magique au v. de Lesgui..... 1
- 7) Enterrement d'un pêcheur.Pleurauses. mise du corps dans une nacelle..... 7

LE VILLAGE

- 1) Une isba.Village de Potalovo..... 5  
( non munie d'un échappement de fumée )
- 2) Apiculture primitive ( V.de Ratchevo,Krasnyi Bor,Lesgui).. 7
- 3) Travail artisanal sur bois ( Jouets-v. de Kachino)..... 5
- 4) Sculpture sur bois.Ancienne ornementation des isbas..... 3
- 5) Jouets primitifs des paysans.....;..... 3
- 6)Bénéficection d'une trompe de pâtre..... 5
- 7)Palanche..... 1
- 8)Mortier ( pour le broyage des grains)..... 8
- 9)Un van..... 1
- 10) Vaiselle en bois.Artisans ..... 2
- 11) Marché..... 2

Photographies ( suite)

Nombre de  
photos

LE LIN

	-----
1) Rouet (Gorodichtche- Panikovici)..... à filer	3
2) Métiers à tisser primitifs.....	10
3) Travail d'une ceinture.....	5
4) Corderie .....	1
5) Confection de poupées( paille et chiffons).....	2
6) Serviettes anciennes.....	1

LA PECHE

1) Canot creusé dans un tronc d'arbre(Lac Borovenskoïé).....	3
2) Pêcheurs, hommes et femmes( Gordichtché, Boudobji, Lissia) ..	20
3) Tressage des filets( villages de Kilenetz et de Lissia)....	2
4) Vielle barque qui se dégrage( v. de Kroup).....	1

-----  
Nota - J'ai transmis l'appareil photographique qui m'avait été  
délivré par le Musée de l'Homme ainsi que ses accessoires  
à M. Wilde.

## Les collections de Settumaa

Nombre de pièces dans  
chaque collection.

- 1) On a rassemblé une collection unique en Europe occidentale d'anciennes serviettes nuptiales en lin que le hasard a conservées dans les coins perdus de Settumaa, brodées d'ornements antiques ( des cavaliers priant, les mains tendues vers le ciel, des idoles, des chênes, des oiseaux, des hiéroglyphes), ornements à signification magique que la tradition a transmis de génération en génération.  
Cette collection est du plus haut intérêt scientifique. J'ai rassemblé à peu près tout ce qui s'est conservé dans ladite région..... 29
- 2) Une collection de ceintures nuptiales ( tricotées, tressées et tissées) brodées de dessins traditionnels : Croix gammée, têtes de chevaux, oeil de porc, serpents..... 22
- 3) Une collection de broderies settes: manches, coiffure..... 16
- 4) Une grande collection de tous les échantillons de tissus rustiques travaillés à la main; tant anciens que modernes. Certains d'entre eux remontent à plus de 100 ans..... 159
- 5) Manchettes et chaussettes de laine avec dessins..... 4 paires
- 6) Ceintures nuptiales dont le travail à l'aide d'outil primitifs n'a pas été achevé..... 3
- 7) Sac tissé avec dessin..... 1

### LE VILLAGE. ARTISANAT

- 1) Petit seau rituel pour la commémoration des morts (aliments rituels - 150 ans)..... I
- 2) Vieux chandeliers rituels ( l'un tressé en écorce, l'autre creusé dans le bloc) 120 ans..... 2
- 3) Cuillers en bois, travail artisanal..... 4
- 4) vaisselle en bois ( récipient pour la viande, une tasse)..... 2
- 5) Baratte primitive..... I
- 6) Sacs à main, corbeilles de paille, d'écorces, en écorce de bouleau, racines des arbres..... II
- 7) Quenouille sculptée.....

### LE LIN

- 1) Echantillons de lins..... 3
- 2) Récipient en bois pour les sémences de lin..... 1
- 3) Instruments primitifs pour le travail de lin..... 3
- 4) Peignes en bois pour la filature; Travail artisanal..... 5
- 5) Sandale tressée en grosse corde de lin..... 1
- 6) Sandale en position de travail sur la forme en bois..... 1
- 7) Toupin pour le toronnage de la ficelle..... 1

LA PECHE

	/ nombre de
	/ pièces de
	/ chaque col-
	/ lection
1) Instruments primitifs en bois pour le tissage des filets ( trousse complète ).....	18
2) Echantillons de filets en état de confection.....	5
3) Echantillon de chanvre ( utilisé pour la fabrication des fils) 5	6
4) Flotteurs en bois.....	7
5) Crochets en terre et en pierre.....	1
6) Modèle d'une voile droite.....	1

GUERISSEURS

1) Deux pierres magiques. Flèches du Tonnerre (Lesgui, Berezzié)....	2
--	---

L'ENFANT

1) Tropes de pâtres , en écorce.....	4
2) Flûtes en écorce.....	2
3) Poupées primitives en paille ( poupées dansantes).....	1
4) Poupée de chiffons ( Lesgui).....	2
5) Jouets en terre.....	4
6) Jouets en bois. Travail artisanal.....	1
7) Sandale plate d'enfant ( cuir).....	4
8) Gateaux paysans, coloriés.....	4

-----

Décembre 1938

9.

NOTE des FRAIS

Voyage ( pour 1 personne)-Paris-Tallinn-Tartu-Petseri- Tartu-Tallinn- Rotterdam-Paris.....	2700 frs
Frais de séjour ( pour 1 personne pendant 3 mois ,plus équipement).....	3000 frs
Achat d'objets, frais de voyage, cadeaux.....	5000 frs
Photographies ( Matériel et développement ).....	600 frs
	-----
	II.300 frs

-----